

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t s  
framställning till Ålands lagting om regeringens proposition till riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i protokollet om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

Om ett internationellt fördrag som Finland ingår innehåller en bestämmelse i en fråga som enligt självstyrelselagen för Åland (1144/1991) faller inom landskapets behörighet, skall lagtinget enligt 59 § 2 mom. i den nämnda lagen, för att bestämmelsen skall bli gällande i landskapet, ge sitt bifall till den författning genom vilken bestämmelsen sätts i kraft.

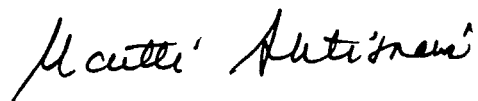
Det ovan nämnda avtalet innehåller bla. bestämmelser som gäller kommunalbeskattning, på vilket område lagtinget enligt 18 § 5 punkten självstyrelselagen har lagstiftningsbehörighet.

Med bifogande av regeringens proposition i saken, som även innehåller protokollstexten, föreslås

att Ålands lagting ger sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet Åland till de delar den ovan nämnda ändringen av avtalet faller inom landskapets behörighet, under förutsättning att riksdagen antar lagförslaget i oförändrad form.

Helsingfors den 7 november 1997

R e p u b l i k e n s P r e s i d e n t



Justitieminister Kari Häkämies

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i protokollet om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

## PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett protokoll om ändring av avtalet från 1996 mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet.

Genom protokollet ändras avtalsbestämmelserna om allmänna definitioner och s.k. offshore-verksamhet i samband med förberedande undersökning, utforskning eller utnyttjande av kolväteförekomster.

Protokollet träder i kraft fjortonde dagen efter den dag då samtliga avtalsslutande stater har meddelat det finska utrikesministeriet att protokollet har godkänts.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft samtidigt med protokollet.

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Nuläge

Mellan de nordiska länderna ingicks den 23 september 1996 ett avtal för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 26/1997). Avtalet trädde i kraft den 11 maj 1997 och dess bestämmelser tillämpas vid inkomstbeskattningen, i fråga om källskatt, på inkomst som förvärvas den 1 januari 1998 eller senare, och i fråga om övriga inkomstskatter, på skatter som bestäms för skatteår som börjar den 1 januari 1998 eller senare. Avtalet ersatte ett motsvarande avtal från 1989 (FördrS 91/1989 och 73/1990).

I ovannämnda 1989 års avtal föreskrivs att inkomst som företag i en avtalsslutande stat förvärvar genom användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik beskattas endast i den avtalsslutande stat där företaget har sin verkliga ledning (artikel 8). Denna reglering överensstämmer med rekommendationen i OECD:s modellavtal. I 1996 års avtal avgör däremot företagets hemvist frågan om vilken avtalsslutande stat som har den exklusiva rätten att beskatta

inkomst av internationell trafik. Oftast finns hemvistet och den verkliga ledningen i samma stat, varför slutresultatet blir detsamma enligt båda kriterierna. Det är endast i de fåtal fall där ett företag med hemvist i en avtalsslutande stat väljer att förlägga sin verkliga ledning till en annan avtalsslutande stat som de olika kriterierna får betydelse. I finsk skattelagstiftning används visserligen inte kriteriet "verklig ledning" för att bestämma om en person är allmänt eller begränsat skattskyldig. Frågan har emellertid betydelse också för Finland.

Definitionen av uttrycket "internationell trafik" är avgörande för tillämpningen av artikel 8. Det är endast transport i internationell trafik som omfattas av bestämmelserna i denna artikel. Definitionen finns i artikel 3 stycke 1 punkt h, enligt vilken internationell trafik definieras som transport med skepp eller luftfartyg som används av person med hemvist i en avtalsslutande stat utom i de fall då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i annan avtalsslutande stat, dvs. annan stat än den stat där den som använder skeppet eller luftfartyget

har hemvist. Härigenom kommer användningen av skepp eller luftfartyg uteslutande mellan platser i hemviststaten att omfattas av definitionen av internationell trafik. Detta får vid beskattningen av ombordanställda på skepp enligt artikel 15 stycke 3 och på skepp eller båt enligt artikel 21 stycke 7 punkt c konsekvenser som inte har avsetts och inte är godtagbara.

Bestämmelserna i artikel 15 stycke 3 gäller ombordanställda på skepp i internationell trafik. Enligt övergångsbestämmelsen i artikel 31 stycke 3 beskattas sådana ombordanställda endast i den avtalsslutande stat vars nationalitet skeppet har för de tre första åren för vilka avtalet tillämpas. Detta skulle bl.a. innebära att en anställd ombord på en finsk redares skepp som går i trafik mellan finska hamnar inte skulle kunna beskattas i Finland om skeppet seglar under exempelvis dansk flagg.

Artikel 21 stycke 7 punkt c gäller ombordanställda på vissa skepp eller båtar som används i samband med undersökning, utforskning eller utnyttjande av kolväteförekomster. Enligt bestämmelserna i denna punkt får

ombordanställda beskattas i den avtalsslutande stat vars nationalitet skeppet eller båten har. Detta skulle innebära att en person med hemvist i Finland och anställning ombord på exempelvis en norsk redares skepp eller båt som går i trafik mellan norsk hamn och oljefyndighet i norska delen av Nordsjön inte skulle kunna beskattas i Norge för lön på grund av anställningen om skeppet eller båten seglar under dansk flagg. Beskattningen får i sådant fall ske i Danmark, men även i Finland, eftersom artikeln inte hindrar beskattning i den anställdes hemviststat.

Av de skäl som anförs ovan har ändringar i artiklarna 3 och 21 i avtalet blivit aktuella. Dessutom har det framkommit behov att göra vissa små tekniska justeringar.

## 2. Beredningen av ärendet

Efter överläggningar mellan finansförvaltningarna i de nordiska länderna nåddes enighet om ett protokollsutkast. Protokollet undertecknades i Helsingfors den 6 oktober 1997.

## DETALJMOTIVERING

### 1. Protokollets innehåll

*Artikel I.* Genom denna artikel har stycke 1 punkt h av artikel 3 om allmänna definitioner skrivits om. Definitionen av uttrycket "internationell trafik" har ändrats så att transport med skepp eller luftfartyg uteslutande mellan platser i en avtalsslutande anses som inrikestrafik och inte längre som internationell trafik också i fall då den person som använder skeppet eller luftfartyget har hemvist i samma stat.

*Artikel II.* Genom denna artikel har i den isländspråkiga avtalstexten i stycke 2 av artikel 5 om fast driftställe gjorts en smärre teknisk justering som inte har någon inverkan på de övriga avtalstexterna.

*Artikel III.* Genom denna artikel har stycke 1 och stycke 7 punkt c av artikel 21 om verksamhet i samband med förberedande undersökning, utforskning eller utnyttjande av kolväteförekomster skrivits om.

Enligt artikel 21 stycke 1 i dess nuvarande lydelse tillämpas artikeln i fall då en person med hemvist i en avtalsslutande stat bedriver

ovannämnd verksamhet i annan avtalsslutande stat. I senare stycken av artikeln återfinns emellertid bestämmelser som tar sikte även på fall där en person med hemvist i en avtalsslutande stat bedriver sådan verksamhet i samma stat. Detta kommer till uttryck i den ändrade lydelsen av stycket.

Stycke 7 punkt c av artikeln har ändrats så att den avtalsslutande stat, som får beskatta lön för visst arbete utfört ombord på skepp eller båt som avses i punkten, är hemviststaten för den person som använder skeppet eller båten och inte längre den stat vars nationalitet skeppet eller båten har.

*Artikel IV.* Genom denna artikel har i den norskspråkiga avtalstexten i stycke 3 punkt c av artikel 25 om undanröjande av dubbelbeskattning gjorts en smärre teknisk justering som inte har någon inverkan på de övriga avtalstexterna.

*Artikel V.* Genom denna artikel har i den danskspråkiga avtalstexten i stycke 5 av artikel 26 om allmänna beskattningsregler gjorts en smärre teknisk justering som inte har någon inverkan på de övriga avtalstexterna.

*Artikel VI.* Bestämmelserna om protokollets ikraftträdande ingår i denna artikel.

## 2. Ikraftträdande

Protokollet träder i kraft den fjortonde dagen efter den dag då samtliga avtalsslutande stater har meddelat det finska utrikesministeriet, att protokollet har godkänts. Protokollets bestämmelser tillämpas från den tidpunkt då avtalet tillämpas. Om emellertid protokollet träder i kraft efter den 31 december 1997, tillämpas dess bestämmelser från ingången av den andra kalendermånaden efter det att protokollet trätt i kraft.

## 3. Behovet av riksdagens samtycke

Flera bestämmelser i protokollet avviker

från gällande skattelagstiftning. Därför kräver protokollet till dessa delar riksdagens godkännande.

Med stöd av vad ovan har anförts och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

*att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i det i Helsingfors den 6 oktober 1997 undertecknade protokollet om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet.*

Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i protokollet om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §  
Bestämmelserna i det i Helsingfors den 6 oktober 1997 ingångna protokollet om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 26/1997) är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har överenskommits.

2 §  
Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §  
Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

---

Helsingfors den 24 oktober 1997

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouko Skinnari*

## PROTOKOLL

### om ändring av avtalet mellan de nordiska länderna för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på inkomst på förmögenhet

Danmarks regering tillsammans med Färöarnas landsstyre samt Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar,

som önskar ingå ett protokoll om ändring av avtalet den 23 september 1996 för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (i det följande benämnt "avtalet"),

som konstaterar att i fråga om Färöarna handhavandet även i förhållande till utlandet av de sakområden som omfattas av detta avtal hör till Färöarnas självstyrelsekompetens,

har kommit överens om följande:

#### Artikel I

Bestämmelsen i artikel 3 stycke 1 punkt h) utgår och ersätts med följande:

"h) "internationell trafik" åsyftar transport med skepp eller luftfartyg utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i en avtalsslutande stat;"

#### Artikel II

I artikel 5 stycke 2 i den isländska texten utgår orden "föst starfsstöd" och ersätts med "föst atvinnusstöd".

#### Artikel III

Bestämmelserna i artikel 21 stycke 1 och stycke 7 punkt c) utgår och ersätts med följande:

"1. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, med undantag för bestämmelserna i artikel 8, tillämpas bestämmelserna i denna artikel i fall då person med hemvist i en avtalsslutande stat bedriver verksamhet i samband med förberedande undersökning, utforskning eller utnyttjande av kolväteförekomster belägna i en avtalsslutande stat."

"c) Om arbetet utförs ombord på skepp eller båt som avses i stycke 5, får sådan lön eller ersättning beskattas i den avtalsslutande

stat där den person som använder skeppet eller båten har hemvist."

#### Artikel IV

I artikel 25 stycke 3 punkt c) ändras i den norska texten "artikkel 15" till "artikkel 15 punkt 1".

#### Artikel V

I artikel 26 stycke 5 ändras i den danska texten "stykke 4, litra b) og c)" till "stykke 4, litra a) og b)".

#### Artikel VI

1. Detta protokoll träder i kraft den fjortonde dagen efter den dag då samtliga avtalsslutande stater har meddelat det finska utrikesministeriet, att protokollet har godkänts. Det finska utrikesministeriet underrättar de övriga avtalsslutande staterna om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för protokollets ikraftträdande.

2. Sedan protokollet trätt i kraft, tillämpas dess bestämmelser från den tidpunkt då avtalet tillämpas. Om emellertid protokollet träder i kraft efter den 31 december 1997, tillämpas dess bestämmelser från ingången av den andra kalendermånaden efter det att protokollet trätt i kraft.

Originalexemplaret till detta protokoll deponeras hos det finska utrikesministeriet, som tillställer de övriga avtalsslutande staterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har de vederbörligen befullmäktigade ombuden undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 6 oktober 1997 i ett exemplar på danska, färöiska, isländska, norska och svenska språken, varvid på svenska språket utfärdades två texter, en för Finland och en för Sverige, vilka samtliga texter har samma giltighet.

(Underskrifter)